

## SUL LIM DE VAL MÜSTAIR

Puera mi ana dulënta, fia dla planadura,  
šën jubilan tu ves  
che urmëi la mira de ti viac ie ujina.

Dla montes i spirc nvejibli  
te dá sopiëda, te pitan curaje.

Cëla, dan té se gëura na valeda,  
tiëra sagreda di poec Grijons,  
la Müstair rumancia de ti suenn.

Coche dejidrënt te bat l vedl cuer,  
coche rediërc a fola la speranzas  
arnaghedes tl grijëur de tëurdli dis.

O! Antium zënza fin, de n ndëni exil,  
uláche murentea y bredla emarginada,  
mi esistënza sul viel dl desflurí,  
tu te dlëighes sciche la nëif al rai  
bënfajënt dl surëdl dl prim tëmp.

L ie l gloriëus lecort de Cialavaina,  
l sacrific de Benedët Fontana,  
la vënta dla ardimentëusa jlata d'Engiadina  
ch'á sfrant la ciavonería dla cësa de Habsburg,  
l ie l'umelianta desfata de Maximilián,  
coser sabe, cetin y vanitëus,  
y la mazedada de si lanzechenësces,  
che fesc renascer te mé plu vif y sterch  
l ideal de mi jeunëza trangujeda.

Sparunëi-te, o poeja ladina nspiradrëssa,  
ëut-me la sciabes a Glurns tudeschiseda  
y ntona sul nviulá cunfin dl'Elvezia  
triunfal n ciant!

Max Tosi

(ladin de Gherdëina)

## SULLA SOGLIA DI VAL MONASTERO

Povera anima mia dolente, figlia della pianura,  
adesso con esultanza tu cammini  
ché ormai la meta del viaggio è prossima.

Gli invisibili spiriti dei monti  
ti dàn sostegno, infondendoti coraggio.

Guarda, dinanzi a te si apre una vallata,  
terra sacra della poesia grigione,  
Val Monastero, romancia, dei tuoi sogni.

Come ansioso ti batte il vecchio cuore,  
come tornano in folla le speranze,  
naufrogate nello squallor di tristi giorni!

Oh amarezza infinita d'un iniquo esilio,  
in cui stenta e piange, emarginata,  
la mia esistenza sulla strada del tramonto,  
tu ti disciogli come neve al raggio  
benefico del sole a primavera!

È il ricordo di gloria a Cialavaina,  
il sacrificio di Benedet Fontana,  
la vittoria della stirpe ardita d'Engadina  
che infranse la caparbietà d'Asburgo,  
è l'umiliante sconfitta di Massimiliano,  
imperator superbo, bigotto e vanitoso,  
e la strage dei suoi lanzicheneccchi,  
che fan rinascere in me più vivo e forte  
l'ideale della mia travagliata giovinezza.

Avanti, o Poesia ladina ispiratrice!  
Volta le spalle a Glurns intedescata!  
E intona sul confine inviolato dell'Elvezia  
trionfale un canto!

(Traduzione: Walter Belardi)